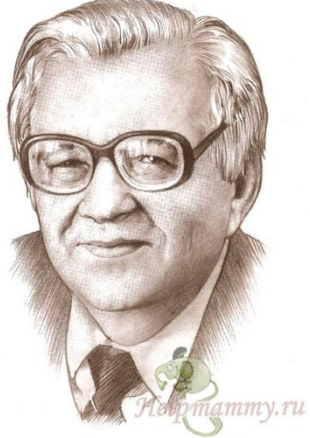


Валентин Дмитриевич Берестов.

(1 апреля 1928, Мещовск, Калужская губерния —
15 апреля 1998, Москва)





Биография и творчество

- Валентин Берестов родился 1 апреля 1928 года в семье учителя. Вероятно, поэтому читать он научился в 4 года, что для того времени было весьма рано: ведь на дворе стояли двадцатые годы двадцатого столетия. Семья Валентина Берестова жила в то время в Калужской области, городе Мещовске. В городе протекала река Турея, куда маленький Валентин любил бегать с друзьями. Стихи он начал писать еще в детстве.

В 1942 году, во время Второй мировой войны, семья Берестовых оказалась в эвакуации в Ташкенте. В местном Дворце пионеров преподавала английский

язык женщина по имени Надежда Яковлевна. Она заметила способного ребёнка, давно писавшего стихи, и отвела его к своей знакомой — Анне Андреевне... Так ему посчастливилось познакомиться с Надеждой Мандельштам, которая познакомила его с Анной Ахматовой. Затем состоялась встреча с Корнеем Чуковским, сыгравшим большую роль в судьбе Валентина Берестова. Сначала Чуковский буквально спас серьёзно заболевшего подростка, а уже после войны, на долгие годы остался верным старшим другом и коллегой по литературному цеху.

Чуковский остался очарован юношей. Он писал: "Этот четырнадцатилетний хилый подросток обладает талантом огромного диапазона, удивляющим всех знатоков. Его стихи классичны в лучшем смысле

слова, он наделен тонким чувством стиля и работает с одинаковым успехом во всех жанрах, причем эта работа сочетается с высокой культурностью, с упорной работоспособностью." Берестов не писал в течении десяти лет, так как нужно было закончить истфак МГУ, аспирантуру Института этнографии, поработать на археологических раскопках в Новгороде и Хорезме...Первые его публикации взрослых стихов в журнале «Юность» как раз и были посвящены этой экзотической профессии и стали излюбленной темой для пародистов.

Первые произведения опубликовал в журнале “Смена” в 1946 г. Первый поэтический сборник «Отплытие» и первая детская книжка

для дошкольников «Про машину» вышли в 1957 году. Валентин Дмитриевич очень интересовался не только творчеством других писателей и поэтов.

Не менее интересны его статьи о Дале, Блоке, Есенине, Мандельштаме, о Высоцком. В литературном наследии Берестова есть также и мемуары о детстве, воспоминания о знаменитых современниках – Чуковском, Ахматовой, А. Толстом, Пастернаке и др

ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.

Валентин Дмитриевич занимался еще пересказами библейских преданий, переводами, и в первую очередь — переводами стихов близкого ему по духу бельгийского поэта Мориса Карема. Им он отдал больше 20 лет. Выбирая стихи и поэтов для переводов, он искал что-то родное, что-то созвучное, и находил.



Он говорил: «С итальянцем Джузеппе Бонавири нас сблизило участие в "Каменной книге", которую поэты разных стран пишут в городе

Арпино, на родине Цицерона. Первую надпись на мраморе сделал Бонавири, на второй плите - мои стихи об Арпино»

В 1990 г. в городе Арпино (Италия), на родине Цицерона, по просьбе жителей на мраморной плите были высечены

стихотворения

Валентина Берестова

«С птичьего полёта» и «Мир»



«С ПТИЧЬЕГО ПОЛЕТА»

Он так сумел на двух крутых холмах
И в глубине долины разместиться,
Что кажется: Арпино – это взмах
Высоко поднятых летящих крыльев птицы.
Его колокола внизу и наверху
Четыре раза в час отчётливо звонят,
Полёту сквозь века, как звонкому стиху,
Даря чеканный ритм и музыкальный лад

- **«Детские стихи словака Даниела Гевьера понял без словаря и на радостях перевел. Грузинские потешки привез со своими чудесными рисунками художник Тенгиз Мирзашвили, без конца читал их и пересказывал, пока под его рисунками не появились русские подписи. У армянина Геворга Эмина нашел стихи, какие хотел бы написать сам»**

Так он выражался о поэтах, с которыми ему посчастливилось встретиться: «Я благодарен им всем за радостную возможность увидеть с их помощью и выразить стихами нечто сразу и новое для меня, и очень близкое сердцу.»

